



DATI PERSONALI

Nome **PAOLA SPAGNOLO**
 Indirizzo **Via Ospedalicchio 9 – 74121 TARANTO**
 Telefono **(39-099) 7729134**
 Mobile **(39-338) 5961149**

 E-mail paola_spagnolo@libero.it ; paolaspagnolo1974@gmail.com
 Nazionalità **ITALIANA**
 Data di nascita **01.06.1974**
 P. IVA **02310370735**

ESPERIENZE LAVORATIVE

- Date **Marzo – Maggio 2022**
 - Nome e Indirizzo **ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE C.G. VIOLA - TARANTO- ITALIA**
 - Tipo di attività **Esercitazioni in lingua inglese – alunni di scuola primaria**
 - Posizione **Esperta esterna – Certificazione Trinity College 1st grade – PTOF 2021-2022 (ref. DLGS 165/2001)**
 - Principali attività svolte **30 ore suddivise su tre moduli (47 alunni in totale) – lezioni a distanza e in presenza – svolgimento del programma previsto per il Trinity 1st grade certificate con esercitazioni e simulazioni d'esame**

- Date **Da settembre 2018 – in corso**
 - Nome e Indirizzo **PASSE PARTOUT SERVIZI S.r.l. – CREMA - ITALIA**
 - Tipo di attività **Traduzioni, editing e correzione di bozze (da remoto)**
 - Posizione **Traduttrice free lance**
 - Principali attività svolte **Traduzioni a distanza inglese-italiano –spagnolo-italiano – francese-italiano (contratti, certificati, manuali, presentazioni ppt)**

- Date **Da luglio 2015 – in corso**
 - Nome e Indirizzo **INTERTRAD DI PASQUETTI & WILSON SNC - PORDENONE**
 - Tipo di attività **Traduzioni, editing e correzione di bozze (da remoto)**
 - Posizione **Traduttrice free lance**
 - Principali attività svolte **Traduzioni inglese/italiano –spagnolo/italiano (contratti, certificati, manuali, presentazioni ppt)**

- Date **Da Novembre 2014 a Giugno 2015**
 - Nome e Indirizzo **LUMSA TARANTO**
 - Tipo di attività **Corsi di specializzazione post laurea – Progetti nazionali e comunitari – Fondi UE diretti e indiretti**
 - Posizione **Docente a contratto**
 - Principali attività svolte **Lezioni teoriche e pratiche in aula (50 ore in totale) – Politiche comunitarie – Simulazione redazione e candidatura progetti comunitari – Stesura in lingua inglese per finanziamenti a gestione diretta**

- Date **Da ottobre 2012 - in corso**
 - Nome e Indirizzo **EXECUTIVE SERVICE - BRESCIA**
 - Tipo di attività **Traduzioni, editing e correzione di bozze (da remoto)**
 - Posizione **Traduttrice free lance**
 - Principali attività svolte **Traduzioni inglese/italiano –spagnolo/italiano (contratti, certificati, manuali)**

- Date **Da Giugno 2012 - in corso**
 - Nome e Indirizzo **EUROSTREET SERVICES GROUP - BIELLA**



- Tipo di attività Traduzioni, editing e correzione di bozze (da remoto)
- Posizione Traduttrice free lance
- Principali attività svolte Traduzioni inglese/italiano – spagnolo/italiano - francese/italiano (testi medici, norme, manuali)
- Date Da Settembre a Dicembre 2010
- Nome e Indirizzo STUDIO TECNICO LATTARULO TARANTO
- Tipo di attività Traduzione ES/IT manuali e capitolati impianto fotovoltaico (200 cartelle)/ partecipazione alle riunioni con i progettisti dell'ente spagnolo
- Date Da Giugno 2010 – in corso
- Nome e Indirizzo TRADACTION Srl - Modena
- Tipo di attività Traduzioni, editing e correzione di bozze (da remoto)
- Posizione Traduttrice free lance
- Principali attività svolte Traduzioni inglese/italiano –spagnolo/italiano (testi giuridici, manuali tecnici, bilanci)
- Date 01 – 30 Giugno 2010
- Nome e Indirizzo PROGRAMMA SVILUPPO TARANTO
- Tipo di attività Docenza lingua inglese – Esercitazioni in aula
- Posizione Docente – collaborazione occasionale
- Principali attività svolte Docenza di lingua inglese nell'ambito di un corso di formazione professionale per operatore turistico co-finanziato dalla Provincia di Taranto
- Date Dal 03/12/2009 al 04/01/2010
- Nome e Indirizzo TURSPORT hotel residence – San Vito - Taranto
- Tipo di attività Residence, hotel, centro sportivo
- Posizione Addetta alla reception - segreteria
- Principali attività svolte Gestione reception hotel e piscina/centro sportivo/centro benessere
- Date Da Giugno 2009 – in corso
- Nome e Indirizzo CENTRO LINGUE TRADINT srl - Milano
- Tipo di attività Traduzioni, editing e correzione di bozze (da remoto)
- Posizione Traduttrice free lance
- Principali attività svolte Traduzioni italiano/inglese/italiano –italiano/spagnolo/italiano (Business, contratti, energia e ambiente)
- Date Dal 14 febbraio 2007 – Dicembre 2010
- Nome e Indirizzo MONEYGRAM PAYMENT SYSTEMS ITALY Srl – Via del Poggio Laurentino 9 - 00144 ROMA
- Tipo di attività Trasferimento di denaro in tempo reale
- Posizione Sub-agente per Taranto
- Date Da Novembre 2006 – in corso
- Nome e Indirizzo TRUSTED TRANSLATIONS USA
- Tipo di attività Traduzioni, editing e correzione di bozze (da remoto)
- Posizione Traduttrice free lance
- Principali attività svolte Traduzioni italiano/inglese/italiano –italiano/spagnolo/italiano
- Date Da Aprile 2006 – in corso
- Nome e Indirizzo FAST TRANSLATE – Atene – Grecia
- Tipo di attività Traduzioni, editing e correzione di bozze (da remoto)
- Posizione Traduttrice free lance
- Principali attività svolte Traduzioni italiano/inglese/italiano –italiano/spagnolo/italiano - italiano/francese/italiano
- Date Novembre 2005 – Aprile 2006
- Nome e Indirizzo EASY LIFE – SCUOLA DI METODO



- Tipo di attività Docenza lingua inglese e spagnola
- Posizione Docente – Esaminatore
- Principali attività svolte Esercitazioni in aula in lingua inglese e spagnola nell'ambito di corsi di aggiornamento organizzati dal Ministero dell'Interno (diretti a funzionari della Pubblica Sicurezza) con il contributo dei Fondi Comunitari (PON) – Correzione e valutazione test finali

- Date Dal 19 novembre 2004 – in corso
- Nome e Indirizzo MYDIOMA TRADUTTORI – WOLF GROUP SpA – ERBA (CO)
- Tipo di attività Traduzioni, editing e correzione di bozze (da remoto)
- Posizione Traduttrice on line
- Principali attività svolte Traduzioni italiano/inglese/italiano – traduzioni italiano/spagnolo/italiano (politiche comunitarie, fiere ed eventi, moda, manuali, turismo)

- Date Dal 1° Luglio 2005 – Dicembre 2010
- Nome e Indirizzo WESTERN UNION – FININT Srl – Viale Lunigiana 35-37 - 00125 MILANO
- Tipo di attività Trasferimento di denaro in tempo reale
- Posizione Sub-agente per Taranto

- Date 27-29 Ottobre 2004
- Nome e Indirizzo SCUE – Studio di Consulenza per l'Unione Europea – Taranto - I
- Tipo di attività Programma INTERREG IIIC (FESR) – Progetto NEW EPOC – Taranto - Italia . 3° Meeting operativo fra partners + Workshop internazionale sulla rigenerazione delle aree portuali
- Posizione Referente per i contatti con il Leader Project (Southampton City Council) e con i partner transnazionali
- Principali attività svolte Assistenza al Servizio Politiche Comunitarie del Comune di Taranto per l'organizzazione dell'evento . Partners transnazionali accolti : 22 ; lingua di lavoro : inglese.

- Date 04-05 Ottobre 2004
- Nome e Indirizzo SCUE – Studio di Consulenza per l'Unione Europea – Taranto - I
- Tipo di attività Programma Interreg IIIC (FESR)– Progetto MarMu Commerce – Approvato dal JTS di Rostock (Ref. 3N00811) – Leader Project: DEUTSCHES SCHIFFFAHRTSMUSEUM, DEUTSCHLAND
- Posizione Referente dei contatti con il Leader Project (Southampton City Council) e con i partners transnazionali
- Principali attività svolte Partecipazione al meeting in quanto referente per SCUE – partner del progetto. Lingua di lavoro: inglese.

- Date 07-08 Luglio 2004
- Nome e Indirizzo SCUE – Studio di Consulenza per l'Unione Europea – Taranto - I
- Tipo di attività Programma Interreg IIIC (FESR)– Progetto New EPOC – Meeting tematico afferente la rigenerazione delle aree portuali e del fronte mare nelle città porto (WP 2 – Trieste – I)
- Posizione Referente dei contatti con il Leader Project (Southampton City Council) e con i partners transnazionali
- Principali attività svolte Partecipazione al meeting in quanto referente per il Comune di Taranto – assistenza tecnica e linguistica (lingua di lavoro: inglese)

- Date 04 – 07 Maggio 2004
- Nome e Indirizzo SCUE (Studio di Consulenza per l'Unione Europea) – Taranto - I
- Tipo di attività Programma INTERREG IIIC (FESR) – Progetto NEW EPOC – Brema – Germania . 2° Meeting operativo fra partners + Workshop internazionale sulla rigenerazione delle aree portuali
- Posizione Referente per i contatti con il Leader Project (Southampton City Council) e con i partners transnazionali
- Principali attività svolte Partecipazione al meeting in quanto referente per il Comune di Taranto – assistenza tecnica e linguistica (lingua di lavoro: inglese)



- Date Gennaio 2004
 - Nome e Indirizzo Policlinico Umberto I – Roma / Reparto Ginecologia e Ostetricia, Servizio di Psicologia
 - Tipo di attività Traduzione testi afferenti Programma di Psicologia Prenatale e Perinatale (Istituto Universitario Santa Barbara – U.S.A.)
 - Posizione Traduzione a distanza – Collaborazione da esterna
-
- Date Dicembre 2003
 - Nome e Indirizzo SCUE (Studio di Consulenza per l'Unione Europea) – Taranto - I
 - Tipo di attività Programma INTERREG IIIC (FESR) – Progetto NEW EPOC – Bilbao Spagna – Meeting operativo per la disseminazione dei risultati
 - Posizione Referente dei contatti con il Leader Project (Southampton City Council) e con i partners transnazionali
 - Principali attività svolte Partecipazione al gruppo di lavoro WP5 (diffusione del progetto, software di divulgazione) in qualità di referente per il Servizio Politiche Comunitarie – Comune di Taranto (lingua di lavoro: inglese)
-
- Date Luglio 2003:
 - Nome e Indirizzo SCUE (Studio di Consulenza per l'Unione Europea) – Taranto - I
 - Tipo di attività Programma INTERREG IIIC (FESR)– Progetto NEW EPOC – Bruxelles – Belgio . Meeting inaugurale fra partners.
 - Posizione Referente dei contatti con il Leader Project (Southampton City Council) e con i partners transnazionali
 - Principali attività svolte Assistenza Linguistica al Firmatario del Progetto, On.le Dr. M. TUCCI – Vice Sindaco di Taranto (lingua di lavoro: inglese)
-
- Date Maggio 2001:
 - Nome e Indirizzo SCUE (Studio di Consulenza per l'Unione Europea) – Taranto - I
 - Tipo di attività IBEX ERGON 2001 – Atene - Grecia. International Buyers Exhibition , settori di interesse: alluminio, metalli, fusione e lavorazione .
 - Posizione Referente dei contatti con il Leader Project (EOMMEX - Atene – GR)
 - Principali attività svolte Assistenza Linguistica in team alle Imprese Italiane partecipanti all'evento (lingua di lavoro: inglese)
-
- Date Ottobre 2000:
 - Nome e Indirizzo SCUE (Studio di Consulenza per l'Unione Europea) – Taranto - I
 - Tipo di attività Elaborazione e conclusione di un accordo internazionale di sub-fornitura fra PMI Italiane e marocchine – Parigi – Francia.
 - Posizione Stageuse - Referente Internazionalizzazione PMI
 - Principali attività svolte Assistenza linguistica (lingua di lavoro: francese)
-
- Date Ottobre 2000:
 - Nome e Indirizzo SCUE (Studio di Consulenza per l'Unione Europea) – Taranto - I
 - Tipo di attività SISTEP 2000 MAROCCO - Casablanca. Salone Internazionale promosso dalla Camera Nazionale di Commercio e Subfornitura del Regno del Marocco, per lo scambio di know-how e tecnologie nel settore della carpenteria e dei montaggi industriali.
 - Posizione Referente contatti con il Leader Project (BNSTP – Casablanca – Marocco)
 - Principali attività svolte Assistenza linguistica in team alle Imprese Italiane partecipanti all'evento (lingua di lavoro: francese)



- Date Luglio – Dicembre 1999
 - Nome e Indirizzo SCUE (Studio di Consulenza per l'Unione Europea) – Taranto - I
 - Tipo di attività Progetto di Mobilità “Leonardo da Vinci” – accoglienza stageuses dall'Università di Parigi e da Confedask – Bilbao
 - Posizione Stageuse: Alfabetizzazione linguistica in italiano
 - Principali attività svolte Persona di contatto nell'ambito della struttura ospite per i rapporti con i Leader Project a Parigi e Bilbao

- Date Ottobre 1999
 - Nome e Indirizzo SCUE (Studio di Consulenza per l'Unione Europea) – Taranto - I
 - Tipo di attività IBEX BUILD' 99 – Salone Internazionale della Sub-fornitura. Settori di interesse: materiali da costruzione.
 - Posizione Stageuse: contatti con il Leader Project (Prefettura di Kavala – GR) e selezione delle Imprese Italiane interessate
 - Principali attività svolte Assistenza linguistica in team alle Imprese Italiane partecipanti all'evento (Lingua di lavoro : Inglese)

- Date 21 – 27 Settembre 1999
 - Nome e Indirizzo SCUE (Studio di Consulenza per l'Unione Europea) – Taranto - I
 - Tipo di attività Meeting Internazionale di Apertura fra partners – Progetto Pilota Leonardo da Vinci 1998 – Leader Partner : Seine et Marne MEDEF – Ile de France – FR . Intervento introduttivo e partecipazione al gruppo di lavoro.
 - Posizione Stageuse: Persona di contatto per l'Italia – Lingue di lavoro: inglese
 - Principali attività svolte Presentazione dei risultati ed esemplificazione della metodologia afferente l'osservatorio sulla formazione professionale nelle PMI svolto in Italia nei 12 mesi di svolgimento del progetto.

- Date 21 Giugno 1999
 - Nome e Indirizzo SCUE (Studio di Consulenza per l'Unione Europea) – Taranto - I
 - Tipo di attività Meeting Internazionale di apertura fra partners per lo start up di “Ibex Build'99” – Atene – Grecia.
 - Posizione Stageuse: Persona di contatto per l'Italia
 - Principali attività svolte Gestione dei contatti con i partners (lingua di lavoro: inglese)

- Date Aprile 2000
 - Nome e Indirizzo Traduzioni
 - Tipo di attività Libera professione
 - Posizione Libera professione
 - Principali attività svolte Traduzione inglese - italiano di testi universitari. Settore: economia e finanza. Business management e società quotate in borsa

- Date Ottobre 1996 – Febbraio 1997
 - Nome e Indirizzo Garzanti Editore – distribuzioni per Taranto e Provincia
 - Tipo di attività Promozione , vendita testi enciclopedici e dizionari
 - Posizione Venditrice a tempo determinato
 - Principali attività svolte Promozione , vendita door to door testi enciclopedici e dizionari

- Date Luglio 1997
 - Nome e Indirizzo Policlinico Umberto I – Roma / Reparto Ginecologia e Ostetricia, Servizio di Psicologia
 - Tipo di attività Traduzione testi
 - Posizione Traduzione a distanza – Collaborazione free lance
 - Principali attività svolte Traduzione Italiano – Inglese. Testi afferenti le dinamiche psicologiche della donna in gravidanza. Ricerche e Risultati .



STUDI , FORMAZIONE E TITOLI

- Date 12 Febbraio 2008
 - Scuola o ente **ISFOL – Roma**
- Principali temi trattati/ruoli ricoperti **Valutazione Progetti E Prodotti Programma Settoriale Leonardo Da Vinci**
 - Titolo o qualifica conseguiti Esperto Abilitato Alla Valutazione

- Date 06 Luglio 2006
 - Scuola o ente **Regione Puglia – Assessorato Mediterraneo**
- Principali temi trattati/ruoli ricoperti **Esperto comunitario**
 - Titolo o qualifica conseguiti Esperto senior in management di progetti comunitari e cooperazione internazionale

- Date 30 Maggio 2005
 - Scuola o ente **UIC – Ufficio Italiano Cambi - Roma**
- Principali temi trattati/ruoli ricoperti **Mediatore Creditizio - Agente in attività Finanziaria**
 - Titolo o qualifica conseguiti Iscrizione nell'elenco dei Mediatori Creditizi n° 26006 – Agente in attività finanziaria – n. A20721

- Date 17 Settembre 2014
 - Scuola o ente **Concorso per interpreti e traduttori alla Commissione Europea**
- Principali temi trattati/ruoli ricoperti **Traduttore dall'inglese e dallo spagnolo**
 - Titolo o qualifica conseguiti Idonea (punteggio 22/30) non vincitrice

- Date 14 Maggio 2004
 - Scuola o ente **Formez – Centro di Formazione Studi**
- Principali temi trattati/ruoli ricoperti **I finanziamenti a gestione diretta della Commissione Europea**
 - Titolo o qualifica conseguiti Progetto Web Europa – Attestato di Partecipazione (prot. 1300)

- Date Aprile – Giugno 1999
 - Scuola o ente **SCUE (Studio di Consulenza per l'Unione Europea) – Taranto - I**
- Principali temi trattati/ruoli ricoperti **Stage sulle politiche Comunitarie**
 - Titolo o qualifica conseguiti **Esperto nella stesura di progetti e ricerca partner– Reti per l'Internazionalizzazione delle Imprese della Commissione Europea**

- Date Novembre 1998
 - Scuola o ente "Language Studies International" – Londra - UK
- Principali temi trattati/ruoli ricoperti Applicazioni pratiche in lingua inglese – specializzazione post universitaria
 - Titolo o qualifica conseguiti **Certificate in English Studies - Advanced level (C2)**

- Date Aprile 1998
 - Scuola o ente Università degli Studi di BARI – ITALY.
- Principali temi trattati/ruoli ricoperti Indirizzo Linguistico glottodidattico
 - Titolo o qualifica conseguiti **Laurea in lingue e letterature straniere. Inglese: quadriennale; spagnolo: triennale 110/110 con lode**

- Date Luglio 1993
 - Scuola o ente Liceo Ginnasio Statale ARISTOSSENSO - Taranto
- Principali temi trattati/ruoli ricoperti
 - Titolo o qualifica conseguiti **Maturità Classica ad indirizzo linguistico 60/60**



MADRE LINGUA	ITALIANO
ALTRE LINGUE	
	INGLESE
• Letto	ECCELLENTE
• Scritto	ECCELLENTE
• Parlato	ECCELLENTE
	SPAGNOLO
• Letto	OTTIMO
• Scritto	OTTIMO
• Parlato	OTTIMO
	FRANCESE
• Letto	BUONO
• Scritto	BUONO
• Parlato	BUONO
PUBBLICHE RELAZIONI	<p>Lavoro di gruppo: cooperazione con rappresentanti della pubblica amministrazione per la presentazione congiunta di progetti comunitari</p> <p>Cooperazione con Euro Info Centres o Membri del Partner Search Database della Commissione Europea DG Imprese</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gestione di partenariati a livello nazionale ed internazionale <p>Capacità relazionali: esperienza nel contatto e nella selezione di imprese per la partecipazione ad eventi internazionali</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacità interculturali : selezione e raccolta rassegne stampa. Elaborazione di linee guida, report, interventi ed informazioni specifiche mirate alle imprese - ricerca materiale ed elaborazione di studi di fattibilità
CAPACITA' ORGANIZZATIVE	<p>Organizzazioni di fiere, seminari, workshop e conferenze internazionali</p> <p>Buone capacità di coordinamento ed esperienza nella organizzazione</p>
INFORMATICA	<p>Programmi Microsoft (Windows - Office); Internet Explorer, Chrome, Firefox;</p> <p>CAT: Memsource/Phrase</p>
ALTRO	<p>RELAZIONI ED INTERVENTI; ECCELLENTI CAPACITA' DI ELABORAZIONE E STESURA TESTI</p>



INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI

VIAGGI

- Soggiorno studio a Londra – UK , dall'1 al 28 Novembre 1998
- Stage. Soggiorno di lavoro ad Atene – GR (Ibex Build meeting), Giugno 1999
- Stage. Soggiorno di lavoro a Ile de France (Leonardo da Vinci meeting), Settembre 1999
- Stage. Soggiorno di lavoro a Kavala – GR , (evento Ibex Build) Ottobre 1999
- Soggiorno studio a San Sebastiàn – ES per migliorare la lingua spagnola, Aprile 2000
- Soggiorno di lavoro ad Atene – GR (Ibex Ergon 2001 meeting), Ottobre 2000
- Stage. Soggiorno di lavoro a Casablanca – Marocco (evento SISTEP 2000), Ottobre 2000
- Soggiorno di lavoro ad Atene – GR (evento Ibex Ergon 2001), Maggio 2001
- Soggiorno di lavoro a Brussels – BE (incontri vv alla Commissione Europea; reperimento testi ufficiali), Dicembre 2001
- Soggiorno di lavoro a Brussels – BE (start up meeting NEW EPOC Project), INTERREG IIIC – Leader Project - Southampton City Council, Luglio 2003
- Soggiorno di lavoro a Bilbao – ES (technical round table NEW EPOC Project) INTERREG IIIC – Leader Project - Southampton City Council, Dicembre 2003
- Soggiorno di Lavoro a Brema – DE (2° meeting New EPOC e workshop internazionale sulla rigenerazione delle aree portuali) INTERREG IIIC – Leader Project - Southampton City Council, Maggio 2004
- Soggiorno di lavoro a Bremerhaven – DE (meeting di apertura per l'approvazione del progetto MarMu Commerce – INTERREG IIIC – candidato dal Museo delle Arti Marittime di Bremerhaven), ottobre 2004
- Soggiorno di lavoro a Barcelona – ES (meeting operativo progetto MarMu Commerce – INTERREG IIIC North) – aprile 2006
- Meeting internazionale di chiusura progetto NEW EPOC – INTERREG IIIC West – Parlamento Europeo - Brussels 7/8 Giugno 2006
- Soggiorno di lavoro a Bochum (DE) - (meeting operativo progetto MarMu Commerce – INTERREG IIIC North) – Dicembre 2006
- Soggiorno di lavoro a Barcelona – ES (meeting operativo progetto MarMu Commerce – INTERREG IIIC North) – Aprile 2007
- Soggiorno di lavoro a Bucharest – RO (meeting afferente la compravendita di prodotti petroliferi) – Agosto 2007

Si autorizza il trattamento dei dati personali ai sensi della legge 675/96